



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)



## EIGHTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

July 31, 2011

### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Joseph Luan Nguyen**

*Administrator*

**Rev. Augustine Long Vu**

*Parochial Vicar*

**Deacon Rigoberto Maldonado**

*714-554-0390*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

#### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

#### ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

#### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

July 31, 2011

Chúa Nhật Thứ 18 Thường Niên

ĐÁP CA

Lạy Chúa, xin Ngài mở rộng tay ra và thi ân cho chúng tôi luôn được no nê

Ngày 31 tháng 7 năm 2011

Quý Ông bà và Anh chị Em trong Giáo Xứ La Vang quý mến,

Trước hết, nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang tiếp tục ban cho mỗi người chúng ta ơn bình an và sự hiệp nhất. Ngày 13 và 14 tháng 8, 2011 rất gần kề, chúng tôi hy vọng rằng quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ mua vé và giới thiệu các vé xố của Giáo Xứ chúng ta cho những anh chị em trong gia đình và bà con thân thuộc. Ngày thứ Bảy, 13 tháng 8, 2011, thánh lễ đặc biệt lúc 5:00pm chiều sẽ có rước kiệu Đức Mẹ do các hội đoàn trong giáo xứ và sau đó thánh lễ đồng tế gồm quý cha cựv chánh xứ và giám quản của Giáo Xứ cũng sẽ về tham dự và cầu nguyện cho giáo xứ.

Riêng về ngày thứ bảy 13 tháng 8, 2011 sáng hội chợ, chiều thánh lễ lúc 5:00pm sau đó là đại nhạc hội buổi tối từ 7- 11 giờ chúng ta sẽ một chương trình văn nghệ thật vĩ đại và hoành tráng để mừng 6 năm Thánh Hiến Ngôi Thánh Đường mới và Mừng Lễ Quan Thầy giáo xứ. Chương trình sẽ gồm có Ca Sĩ Diệu Hương và các ca sỹ nổi tiếng khác trong cộng đồng của chúng ta sẽ đến góp vui, các em Thiếu Nhi Thánh Thể và Việt Ngữ sẽ có những màn vũ điệu rất là tuyệt vời. Chúng ta cũng sẽ có vũ của Anh Chị em cộng đoàn Mễ giúp vui. Chúng tôi mong mỗi toàn thể quý vị sẽ đến chiều thứ bảy tham dự thánh lễ và văn nghệ để ủng hộ cho giáo xứ.

Cha Long và chúng tôi đã đến giáo xứ La Vang vừa đúng một tháng. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn sự tiếp đón nồng hậu và quý mến mà chúng ta dành cho quý Cha. Tuy nhiên, chúng tôi vẫn còn mới mẻ và muốn gặp và quen biết được nhiều người trong Giáo Xứ La Vang. Quý ông bà và anh chị em nào có khả năng muốn sinh hoạt trong giáo xứ, xin liên lạc với quý Cha và chúng tôi rất là hân hoan để gặp quý vị. Sau mỗi Thánh lễ xin quý ông bà và anh chị em ra bắt tay với quý cha để chúng ta cùng biết nhau hơn.

Thứ Năm tuần này ngày 28, tháng 7, 2011 vừa qua, Giáo Xứ chúng ta vừa tiễn đưa Ông Phêrô Hoàng Minh Ngọc đến nơi an nghỉ cuối cùng trong thánh lễ An Táng 10 giờ sáng. Giáo Xứ xin chân thành Phân Ưu với Bà Nguyễn Thị Cúc và người con trai là Hoàng Minh Hùng. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban cho Linh hồn Phêrô chóng được hưởng nhan thánh Chúa và xin Chúa an ủi bà quả phụ, anh Hùng và toàn thể tang quyến.

Một lần nữa chúng tôi xin chân thành tri ân sự hy sinh quảng đại, lời cầu nguyện và giúp đỡ chân thành của toàn thể quý vị cho Giáo Xứ La Vang. Nguyện xin Chúa và Mẹ Maria ban muôn ơn sủng dồi dào trên toàn thể quý vị và gia đình

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Quý Cha: Joseph Nguyễn Văn Luân và Augustinô Vũ Ngọc Long

**THÔNG BÁO**

**Họp Ban Trật Tự**

Kính mời quý vị trong Ban Trật Tự đến họp với Cha Phó Vũ Ngọc Long sau Thánh Lễ 10 giờ sáng tại phòng 202.



**Rao Hôn Phối**  
**Nguyễn Văn Hiệp và Vũ La Phương Thảo**  
 Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ ngày 6 tháng 8, 2011  
 (Nếu ai biết đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

**Quý Mục Vụ 2011**  
**“Hành Diện là Người Công Giáo”**  
 Tiến Triển cho đến ngày 31 tháng 7 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
<b>\$38,000</b>	<b>505</b>	<b>\$117,409</b>	<b>\$75,908</b>	<b>\$37,908</b>

*Chúc mừng Giáo Xứ La Vang đã đạt được chỉ tiêu cho năm 2011 trong tháng 3. Nhờ đó, giáo sư đã được thưởng \$5000 vào tháng 7 năm 2011. Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ. Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.*

*Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org).*

**Thông Báo Ghi Danh**

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi sẽ ghi danh cho năm học mới 2011 -2012 vào những ngày sau:

Thứ Bảy ngày 30 tháng 7 từ 1:00 pm – 4:00 pm tại nhà thờ  
 Thứ Bảy ngày 6 tháng 8 từ 1:00 pm – 4:00 pm tại nhà thờ  
 Chúa Nhật ngày 21 tháng 8 sau Thánh lễ 8 AM và 10 AM  
 Chúa Nhật ngày 28 tháng 8 sau Thánh lễ 8 AM và 10 AM

**Thành Lập Ca Đoàn Thiếu Nhi Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

Ca hát là cầu nguyện hai lần (*Thánh Augustino*). Kính mời quý phụ huynh ghi danh cho các em từ 8 – 18 tuổi, có khả năng về ca hát và xử dụng các loại nhạc cụ tham gia vào Ca Đoàn Thiếu Nhi tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, giúp các em có thêm lòng sốt sắng ca ngợi Thiên Chúa qua lời ca tiếng hát của mình.

Phụ Huynh có thể ghi danh cho các em trong các giờ ghi danh của Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi hay liên lạc:

Trương Vân (714) 873 – 4515  
 Trương Thy (714) 261 – 8512  
 Sr. Diễm Mai (714) 775 - 6200  
 Anh Kỳ (949) 400-5225

**Giờ Làm Việc Mới Của Văn Phòng Giáo Xứ**

Xin thông báo đến cộng đoàn giờ làm việc mới của Văn Phòng Giáo Xứ:

**Thứ Hai đến Thứ Sáu** 9 giờ sáng đến 7 giờ chiều  
 Đóng cửa từ 12 giờ đến 1 giờ trưa  
**Thứ Bảy** 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều  
**Chúa Nhật** 8 giờ sáng đến 2 giờ chiều

Xin liên lạc với chúng tôi nếu có thắc mắc gì. Xin cảm ơn!

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**  
 Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 7:  
**\$8,753**

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 7/15/11	<b>\$532</b>
Tiền thù từ quây thực phẩm	<b>\$425</b>

*Responsorial Psalm*

The hand of the Lord feed us, and answer all our needs

July 31, 2011

Dear Parishioners of Our Lady of Lavang,

First, may God through the intercession of Our Lady of LaVang continue to bestow upon all of you His peace and joy. The special celebrations August 13 and 14 are approaching, we hope that you will continue to purchase the raffle tickets and also invite your family, friends and relatives to do the same.

On Saturday August 13<sup>th</sup>, we will have a special mass at 5:00pm. We will have special procession in honoring the Blessed Virgin and follows by the Special Mass in the Church. We also have sent the invitation to our former pastors and administrator and hoping that they will join us. Lately, some of them have responded that they will be joining us for this special event. After the solemn Mass we will have extravagant entertainments at night from 7- 11pm with three cultures participated. There are Vietnamese Famous Singers like Dieu Huong and many others will join us and entertain us on that night. The Eucharistic Youth and the Vietnamese Language School will have some folkdance. We hope that the Mexican dancers will be joining us as well. We hope that all of you will come out on Saturday night August 13, and enjoy the entertainments, cultural folkdance and foods. The celebration will continue on Sunday August 14, 2011 with all day activities.

Father Long and I, we just arrived here at La Vang a month ago. We would like to express our special thanks to all of you for your cordial welcome us among you. However, we are still very new here at Our Lady of La Vang, we would like to meet you and come to know you better. If any of you have any gifts and talents that you would like to share with our parish, please do not hesitate to call us and we are willing to meet with you in person. After each mass, please stop by and say hello to us, we are always out there to meet you and would like to know you more.

On Thursday July 28, 2011 at 10 AM, our parish had a funeral for Mr. Peter Ngoc Minh Hoang We want to express our prayers and condolences to Mrs. Cuc Thi Nguyen, his wife and his son, Hung Ngoc Hoang. May the Lord console you and your loved ones at this time. May Peter Hoang rest in peace.

Once again, we are very grateful to all of you for your prayer, sacrifice and generosity to our parish. May God through the intercession of Our Lady of La Vang continue to bless you and your family and always keep you in His peace and love.

Peace and joy in Jesus and Our Lady of LaVang, we remain,

Rev: Joseph Luan Nguyen and Augustine Long Ngoc Vu

<b>Monday, August 1</b>	
8:30 am	Pray for religious freedom
<b>Tuesday, August 2</b>	
8:30 am	Daniel Fernandez (L)
<b>Wednesday, August 3</b>	
8:30 am	Pray for the poor
<b>Thursday, August 4</b>	
8:30 am	Pray for the sick
<b>Friday, August 5</b>	
8:30 am	Pray for the lonely
<b>Saturday, August 6</b>	
8:30 am	Maria Nguyen Thi Tuyet (D)
5:30 pm	Pray for the youth
<b>Sunday, August 7</b>	
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Salvador T Medina (D)
4:30 am	Pray for benefactors



## ANNOUNCEMENTS

### Registration Announcement

We will begin registration for school year 2011 – 2012 for the Vietnamese Religious Education Program, the Vietnamese Language Program, and Eucharistic Youth on the following days:

- Saturday 7/30 from 1 PM to 4 PM at the church
- Saturday 8/6 from 1 PM to 4 PM at the church
- Sunday 8/21 after 8 AM and 10 AM mass
- Sunday 8/28 after 8 AM and 10 AM mass

### Joining Vietnamese Youth Choir

Singing is praying twice (St. Augustine). We would like to invite all parents to sign up for your children from the age of 8 to 18 who has talents and skills in singing or playing an instrument to join the Vietnamese Youth Choir at Our Lady of La Vang Parish. By joining the Youth Choir, your children have an opportunity to give praises the Lord through their voices and talents.

You can sign up for your children at the same time with registration for Vietnamese Religious Education, Vietnamese Language, and Eucharistic Youth. For more information, please contact:

- Van (714) 873-4515
- Thy (714) 261-8512
- Sr. Mai (714) 775-6200
- Mr. Ky Nguyen (949) 400-5225

### New Office Hours

Effective July 11, 2011, our Parish Office will have new office hours:

- Monday to Friday** 9:00 AM to 7:00 PM
- Closed for lunch** 12:00 PM to 1:00 PM
- Saturday** 9:00 AM to 5:00 PM
- Sunday** 8:00 AM to 2:00 PM

Please contact our office if you have any question. Thank you!

### Facility Usage

To help us plan for our parish activities especially with the new school year starting in September, we would like to ask all ministry groups and organizations to update your activities calendar and turn in new Facility Request form. Please note that all requests for facility usage should be turned in at least 1 month before the event and it must be approved by the Administrator. Thank you for your cooperation!

### 2011 Pastoral Services Appeal (PSA) "Proud to be Catholic"

#### Progress Report as of July 31, 2011

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	505	\$117,409	\$75,908	\$37,908

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Hence, the Parish has qualified for \$5,000 incentive award in July 2011!

All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

#### Thank you....

*To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.*

*Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available. One option is to pledge on-line at [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org).*



### **THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday collection for the 4th week of July

**\$8,753**

- Friday Collection 7/22/2011: **\$532**
- Food Sales **\$425**

***Salmo Responsorial***  
Abres, Señor, tu mano y nos sacias de favores

31 de julio del 2011

Estimados parroquianos de Nuestra Señora de La Vang,

En primer lugar, que Dios por intercesión de Nuestra Señora de La Vang continúe derramando su paz y alegría sobre todos ustedes. La celebración especial del 13 y 14 de Agosto se aproxima ya, esperamos que continúen comprando los boletos para la rifa y que inviten a sus parientes y amistades a hacer lo mismo.

El sábado 13 de Agosto, tendremos una misa especial a las 5:30 PM. Tendremos una procesión especial en honor de la Santísima Virgen y le seguirá una misa especial en la iglesia. Hemos enviado una invitación al pastor y al administrador que estuvieron aquí en el pasado y esperamos que nos puedan acompañar. Ya nos escribieron que nos acompañarán. Después de la misa solemne habrá diversiones extravagantes de las 7 a las 11 PM con participación de las tres culturas. Habrá cantantes vietnamitas de gran fama como Dieu Huong y muchos más que se unirán y nos divertirán esa noche. La Juventud Eucarística y El Programa del idioma Vietnamita tendrán algunos bailes folclóricos. Esperamos que los bailarines mexicanos se nos unan también. Esperamos que todos ustedes vengan el Sábado 13 de Agosto y venga a disfrutar de las diversiones, variedad de culturas, bailes folclóricos y comida. La celebración continuará el Domingo 14 de Agosto del 2011 y habrá todo tipo de actividades todo el día.

El padre Long y yo llegamos aquí a La Vang escasamente hace un mes. Queremos expresarles nuestro agradecimiento por su recibimiento tan cordial que nos han brindado. Sin embargo como somos muy nuevos todavía aquí en Nuestra Señora de La Vang, quisiéramos comunicarnos y conocernos mejor. Si alguno de ustedes tiene algún don ó talento que quiere compartir con nuestra parroquia, favor de llamarnos estamos dispuestos para recibirles en persona. Después de cada misa siempre estamos fuera de la iglesia por favor pasen para saludarlos y conocerlos en persona, nos gustaría conocerlos más a fondo.

El Jueves 28 de Julio de 2011, nuestra parroquia tuvo el funeral del Sr. Peter Ngoc Minh Hoang. Queremos expresar nuestras oraciones y el más sentido pésame a la Sra. Cuc Thi Nguyen, esposa del difunto y a su hijo Hung Ngoc Hoang. Que en este tiempo el Señor les de consuelo a ustedes y a sus seres amados. Que Peter Hoang descanse en paz.

Nuevamente, estamos muy agradecidos con ustedes por sus oraciones, sus sacrificios y su generosidad para con nuestra parroquia. Que Dios por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang continúe bendiciéndoles a ustedes y sus familias y que siempre permanezcan en su paz y amor.

Que permanezcamos siempre en la paz y alegría de Jesús y Nuestra Señora de La Vang,

Padres Joseph Luan Nguyen y Agustin Long Ngoc Vu

**NOTICIAS**

**Nuevo horario de oficina**

A partir de Julio 11, 2011, la Oficina Parroquial tendrá Nuevo horario:  
**Lunes a Viernes** 9:00 AM a 7:00 PM  
**Cerrado por Lunch** 12:00 PM a 1:00 PM  
**Sábados** 9:00AM a 5:00PM  
**Domingos** 8:00AM a 2:00PM  
 Por favor comunicarse a la oficina si tiene alguna pregunta. Gracias!

**Inscripción para Educación Religiosa**

Las inscripciones para el Programa de Catecismo para el año escolar 2011-2012 están abiertas. Por favor, pase a la oficina por una aplicación. Para más información, parroquial. Gracias

**Campaña para los Servicios Pastorales**  
 Orgulloso de ser Católico

**Informe de Julio 31, 2011**

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	501	\$116,959	\$72,555	\$29,555

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diócesisana en marzo! Por lo tanto, la parroquia ha calificado un incentivo de \$ 5,000 en Julio 2011. Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

**Gracias...**

*A todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.*

*Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org).*



**Gran Baile**

**La Comunidad de Nuestra Señora de la Vang  
 los invita al Gran Baile de Verano**

**¡Vengan a apoyarnos!**

**¡Habrá Comida y Baile!**

**Niños mayores de 14 pueden asistir al Baile**



**FECHA:** 6 de Agosto del 2011  
**HORARIO:** 6pm a 12:00pm  
**DONACION:** \$20

**¡¡Agradecemos su cooperación!!**

**Para más información comuníquese a la Oficina:  
 (714) 775-6200 Ext.200**



**LUGAR:** Centro Pastoral  
 288 S. Harbor Blvd.  
 Santa Ana, CA 92704



**Uso de los Edificios**

Para ayudarnos a planear nuestras actividades de la parroquia, especialmente con el nuevo año escolar que comienza en Septiembre, nos gustaría pedir a todos los Grupos Parroquiales y Ministerios actualizar su calendario de actividades y, a su vez llenar una nueva forma. Tenga en cuenta que todas las solicitudes de uso de las instalaciones deben ser entregadas al menos 1 mes antes del evento y debe ser aprobado por el Administrador. Gracias por su colaboración!

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical de la 4<sup>ta</sup> Semana de Julio  
**\$8,753**

Colecta del Viernes 7/22/11	<b>\$532</b>
Venta de Comida	<b>\$425</b>

# August Festival 2011

## Our Lady of La Vang Parish

**SATURDAY AUGUST 13 &  
SUNDAY AUGUST 14**

**Food, Games, Entertainment,  
Raffles Prizes, and more...**

*Có các quầy thực phẩm,*

*Trò Chơi cho người lớn và*

*trẻ em, Văn Nghệ, và các*

*giải thưởng trúng số*

**Comida, juegos, En-  
tretenimiento, Rifas'**

**Primios, y mucho mas....**

### This Week At Our Parish

#### Monday, August 1

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM Divine Mercy	Rm 001
7:00 PM Youth 4 Truth	Rm 003
7:00 PM Baile Folklórica	Rm 5
7:00 PM Dance Group	Church

#### Tuesday, August 2

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM Neo Cat Community #5	Rm 201
7:00 PM Jovenes para Cristo	Rm 2, 5, 002
7:00 PM Vietnamese Choir	Rm 001

#### Wednesday, August 3

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM English Choir	Rm 001
7:00 PM Neo Cat Community #6	Rm 203
7:00 PM Dance Group	Church

#### Thursday, August 4

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
7:00 PM Spanish Liturgy Group	Rm 1, 2, 5
7:00 PM Marriage Encounter	Rm 3
7:30 PM TNTT Adoration	Church, Rm 003

#### Friday, August 5

9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
4:00 PM Legio Mariae Retreat	Rm 002
6:30 PM Lien Minh Thanh Tam	Rm 203
7:00 PM Vietnamese Choir	Rm 001, 002
7:00 PM Spanish Choir	Rm 203
7:00 PM Charismatic Renewal	Rm 003
7:00 PM VCSA	Rm 5

#### Saturday, August 6

7:00 AM Vietnamese Choir	Rm 001
9:30 AM Legion of Mary	Rm 5
9:30 AM Vietnamese Choir	Rm 001
10:00 AM Private Event	Rm 002
3:30 PM English Choir	Rm 5
6:00 PM Spanish Summer Dance	Rm 001-003

#### Sunday, August 7

7:00 AM Vietnamese Choir	Rm 001
9:00 AM Vietnamese Choir	Rm 001
10:00 AM Spanish Choir	Rm 203
11:15 AM Catholic Mothers	Rm 003
1:00 PM Legion of Mary Jr.	Rm 2

## BC Advance Auto Repair

*Domestic & Foreign Cars*

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, máy lạnh, tune-ups, thắng xe, cluches, shocks, struts, valve jobs, etc. Complete auto service.

SE HABLA ESPAÑOL

308 N. Harbor Blvd # B  
Santa Ana, CA. 92703 (Between First & Fifth)

**714.554.8290**

714.554.8085  
714.554.8070 Fax

Mon-Fri 8:30am - 6:00pm  
Sat 8:30am - 5:00pm

### Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S.  
Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La  
Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ  
lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$55,000, có thể  
thương lượng. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già).

Xin liên lạc 714-839-4394



## HARBOR PHARMACY

**Calvin Thinh Tran** Doctor of Pharmacy

**MEDICAL,  
MEDICARE, PPO,  
AARP, NMO  
và nhận  
hầu hết các loại  
bảo hiểm**



\* Giao Thuốc tận nhà miễn phí  
\* Bán các loại dụng cụ y khoa (DME)

**Giúp cố vấn để chọn được loại  
BẢO HIỂM THUỐC TỐT NHẤT**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704  
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

[healthylivingpharmacy@yahoo.com](mailto:healthylivingpharmacy@yahoo.com)



**Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777**